

- PL Instrukcja obsługi
Młot udarowo-obrotowy
- RO Instrucțiuni de folosire
Ciocan perforator
- RUS Руководство по эксплуатации
Электрическая дрель с перфорацией
- BG Ръководство за обслужване
Пробивен чук /къртач/

Einhell[®]
GLOBAL

5



Art.-Nr.: 42.583.25

I.-Nr.: 01025



BH-G 826/1



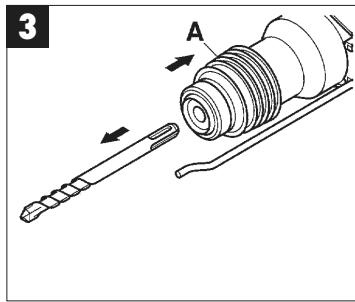
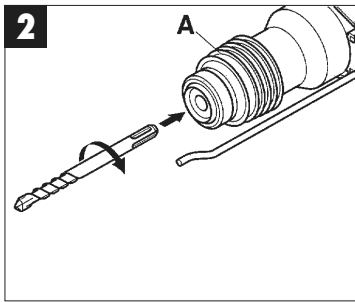
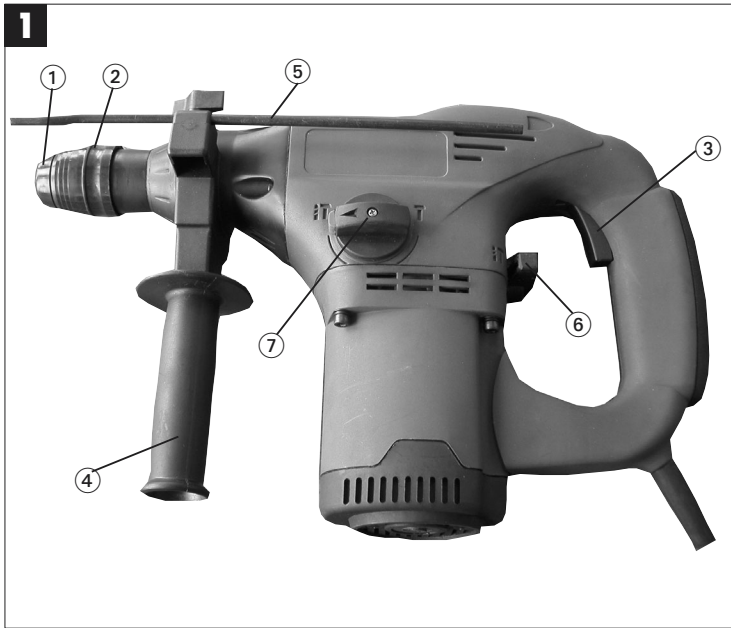
Nosić słuchawki ochronne!
A se purta cȘŃti de protecŃie!
Обязательно используйте защиту
органов слуха!
Носете предпазни средства за слуха!

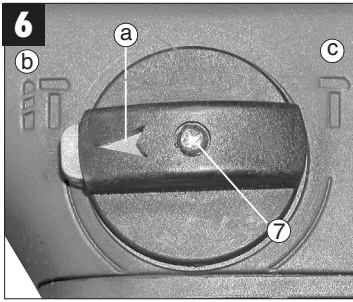
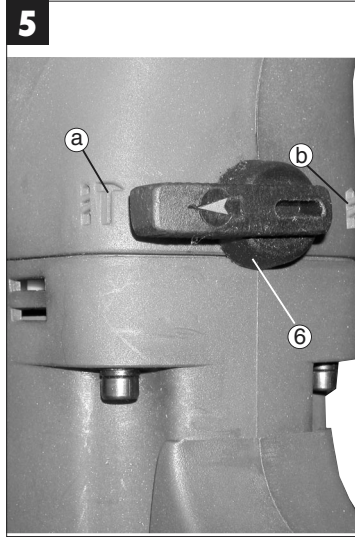
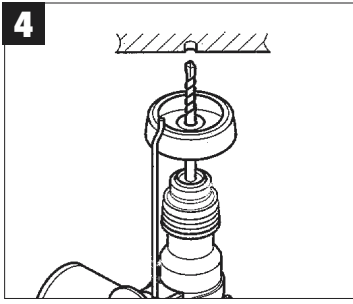


Nosić okulary ochronne!
A se purta ochelari de protecŃie!
Используйте защитные очки!
Носете защитни очила!



Przy pracach wytwarzających pył
acȘ iese praf a se purta mascȘ de protecŃie!
При образовании пыли используйте
респиратор!
При отделяне на прах носете респиратор!





1. Opis urządzenia (rys. 1)

- 1 osłona przeciwpyłowa
- 2 tulejka blokująca
- 3 włącznik/wyłącznik
- 4 uchwyt dodatkowy
- 5 ogranicznik głębokości
- 6 wyłącznik udaru
- 7 wyłącznik obrotów

2. Dane techniczne

Napięcie:	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy:	1020 W
Prędkość obrotowa bez obciążenia:	800 obr./min.
Ilość uderzeń:	3000 uderzeń/min.
Moc wiercenia (max.):	beton/kamień 26 mm
Ciężar:	5,3 kg
Poziom wibracji:	4,8 m/s ²
Poziom ciśnienia akustycznego:	90 dB(A)
Poziom mocy akustycznej:	104 dB(A)
Klasa ochronności:	II / II

Poziom hałas i wibracji został zmierzony zgodnie z wymogami normy EN 60745-2-5. Młot udarowo-obrotowy nie jest przeznaczony do użytku na wolnym powietrzu, zgodnie z artykułem 3 wytycznej 2000/14/EG.

3. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Uwaga! Stosując elektronarzędzia należy przestrzegać następujących, podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, aby wykluczyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, obrażeń oraz pożaru. Przed przystąpieniem do użytkowania elektronarzędzia należy wskazać te starannie przeczytać oraz przestrzegać.

- Sprawdzić napięcie na tabliczce znamionowej urządzenia (V).
- W razie używania bębna kablowego należy całkowicie rozwinąć przewód. Minimalny przekrój przewodu 1,5 mm².
- W razie użytkowania elektrycznego młota udarowo-obrotowego na wolnym powietrzu do podłączenia należy użyć prawidłowego przedłużacza typu HO7RN-F 3G1,5 mm² z wtyczką i gniazdem brygoszczelnym.
- Dbać o pewną postawę ciała podczas wiercenia na drabinach lub rusztowaniach bez trzymania rękami.
- W ścianach, w których przewody elektryczne, gazowe i instalacji wodnej są ułożone w niewidoczny sposób, należy najpierw zlokalizować ich położenie przy pomocy wykrywacza przewodów. Unikać kontaktu z częściami i przewodami przewodzącymi prąd.
- Nosić słuchawki ochronne w celu ochrony uszu: postępująca utrata słuchu!
- Podczas prac wytwarzających pył należy nosić okulary ochronne i maskę przeciwpyłową.
- Nie użytkować urządzenia w obrębie wydzielenia

się oparów lub palnych cieczy.

- Wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka przed wszystkimi czynnościami związanymi z przeróbką lub czyszczeniem elektronarzędzia.
- Chronić przewód zasilający przed uszkodzeniami. Oleje i kwasy mogą uszkodzić przewód.
- Nie przeciążać urządzenia.
- **Ważne!** Należy przestrzegać wszystkich, obowiązujących w danym kraju przepisów BHP w sprawie instalacji, eksploatacji i konserwacji.
- Precinak i wiertło mogą zostać przypadkowo wyrzucone z elektronarzędzia i spowodować ciężkie zranienia:
 - Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy precinak lub wiertło są zablokowane w uchwycie narzędzia.
 - Sprawdzać regularnie uchwyt narzędzia pod względem zużycia lub uszkodzeń.
 - Młot z włączonym udarem wolno uruchomić tylko wtedy, gdy dociśnięty jest do powierzchni ni przedmiotu (ściana, sufit itd.).
 - Po zakończeniu pracy młot udarowo-obrotowy odłączyć od zasilania sieciowego i wyjąć precinak lub wiertło.
 - Przed wymianą precinaka lub wiertła zawsze należy odłączyć młot udarowo-obrotowy od zasilania sieciowego.
- Chronić oczy oraz współpracowników przed częstkami pyłu i odpryskującymi ciałami obcymi. Nosić kask ochronny! Ustawić ścianki działowe!
- Rękawice robocze chronią przed zmiążdżeniem palców i otarciami skóry.
- Wibracje mogą być szkodliwe dla układu rękoma: ograniczyć do możliwego minimum czas oddziaływania wibracji.
- Przewód zasilający prowadzić zawsze z tyłu za elektronarzędziem.
- Elektronarzędzie przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Podczas pracy trzymać elektronarzędzie zawsze oburącz i dbać o pewną postawę ciała.

Pozostałe wskazówki bezpieczeństwa dotyczące elektronarzędzi zamieszczone są w załączonej broszurze.

4. Przed uruchomieniem

- Zbadać przy pomocy wykrywacza przewodów, czy w miejscu wykonywania pracy nie ma ukrytych przewodów elektrycznych, gazowych lub instalacji wodnej.
- Sprawdzić przed podłączeniem, czy wartość napięcia w sieci zasilającej zgadza się z danymi na tabliczce znamionowej.

4.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest do wiercenia udarowego w betonie, kamieniu i ceglach, do dłutowania i wiercenia bez udaru w metalu i drewnie pod warunkiem zastosowania odpowiedniego wiertła

PL

4.2 Zakładanie i wymiana narzędzia (rys. 2)

- Narzędzie przed założeniem należy wyczyścić i lekko nasmarować smarem maszynowym.
- Odsunąć do tyłu tulejkę blokującą (A) i przytrzymać.
- Obracając narzędzie (wolne od pyłu) wsunąć je do oporu do uchwytu wiertarskiego. Narzędzie w uchwycie blokuje się samoczynnie.
- Sprawdzić przez wyciąganie, czy narzędzie jest zablokowane w uchwycie.

4.3 Wymowianie narzędzia z uchwytu wiertarskiego (rys. 3)

Odsunąć do tyłu tulejkę blokującą (A), przytrzymać i wyjąć narzędzie.

5. Uruchomienie (rys. 1 - poz. 3)**5.1 Włączanie/wyłączanie**

- Włączanie: wcisnąć włącznik (3).
- Wylączenie: zwolnić włącznik (3).

5.2 Uchwyt dodatkowy (rys. 1 - poz. 4)

Ze względów bezpieczeństwa używać młota udarowo-obrotowego tylko z uchwycem dodatkowym. Stałą pozycję ciała przy pracy uzyskuje się obracając uchwyt dodatkowy. Zwolnić uchwyt dodatkowy w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i obrócić.

Następnie dokręcić mocno uchwyt dodatkowy.

5.3 Ogranicznik głębokości (rys. 1 - poz. 5)

Odkręcić śrubę motylkową na uchwycie dodatkowym i włożyć prostą część ogranicznika głębokości do otworu w uchwycie dodatkowym. Ustawić ogranicznik głębokości i ponownie dokręcić śrubę motylkową.

5.4 Osłona przeciwpyłowa (rys. 4)

Przed rozpoczęciem wiercenia udarowego wykonywanego pionowo nad głową należy nasunąć osłonę przeciwpyłową na wiertło.

5.5 Wylącznik udaru (rys. 5)

Młot udarowo-obrotowy wyposażony jest w wylącznik udaru służący do łagodnego nawiercenia.

- Aby wyłączyć udar należy obrócić włącznik dźwigienkowy (6) do położenia (b) ↓.
- Aby ponownie włączyć udar należy obrócić włącznik dźwigienkowy (6) do położenia (a) ↑.

5.6. Wylącznik obrotów (rys. 6)

Podczas prac wykonywanych przecinakami można wyłączyć funkcję obrotów młota udarowo-obrotowego.

- W tym celu należy obrócić dźwigienkę przelącznika (7) ze strzałką (a) do położenia (c) ↑ na obudowie urządzenia.
- Aby ponownie włączyć funkcję obrotów należy obrócić dźwigienkę przelącznika (7) ze strzałką (a) do położenia (b) ↓ na obudowie urządzenia.

Uwaga:

Do wiercenia udarowego potrzebna jest tylko znaczna siła nacisku. Za duży nacisk wywierany na młot niepotrzebnie obciąża silnik. Sprawdzać regularnie wiertło. Tępe wiertło wymienić lub przeszlifować.

6. Konserwacja

- Przed wszystkimi pracami przy urządzeniu wyciągnąć z gniazdka wtyczkę kabla zasilającego!
- Elektronarzędzie zawsze utrzymywać w czystości.
- Do czyszczenia tworzywa sztucznego nie używać środków o działaniu żrącym.
- Aby zapobiec osadzeniu się pyłu należy po zakończeniu pracy wyczyścić szczeliny wentylacyjne sprężonym powietrzem (max. 3 bar).
- Sprawdzać regularnie szczotki węglowe silnika (zabrudzone lub zużyte szczotki węglowe powodują nadmierne iskrzenie i zakłócenia w prędkości obrotowej silnika).

7. Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

1. Descrierea aparatului (Fig. 1)

- 1 Protecție contra praf
- 2 Manșon de blocare
- 3 Buton pornire-oprire
- 4 Mâner suplimentar
- 5 Opritor de adâncime
- 6 Opritor de percutare
- 7 Opritor de rotire

2. Date tehnice

Tensiunea:	230 V – 50 Hz
Preluarea puterii:	1020 Watt
Turația la mers în gol:	800 min ⁻¹
Nr. percuții:	3000 min ⁻¹
Capacitatea de găurire (max):	beton/piatră 26 mm
Greutatea:	5,3 kg
Nivelul vibrațiilor:	4,8 m/s
Nivelul presiunii sonore:	90 dB(A)
Nivelul capacității sonore:	104 dB(A)
Clasa de protecție:	□ / II

Valorile zgomotului și a vibrațiilor au fost evaluate conform EN 60745-2-6. Ciocanul perforator nu se pretează la utilizarea în aer liber, conform articolului 3 a liniei directe 2000/14/EG.

3. Indicații de siguranță

Atenție! La utilizarea uneltelor electrice, pentru evitarea curentărilor, pericolului de ardere sau lovire, se va ține cont neapărat de următoarele indicații de siguranță. Citiți și respectați aceste indicații înainte de folosirea uneltei.

- Verificați tensiunea (Volt) indicată pe plăcuța cu tipul mașinii.
- În cazul utilizării roletelor de cablu, cablul se va derula complet. Secțiunea sârmei min. 1,5 mm²
- La utilizarea ciocanului perforator în aer liber este necesar pentru racord un cablu prelungitor corespunzător H07RN-F3G1,5 mm² cu dispozitiv de cuplare protejat împotriva apei de stropire.
- Țineți cont de o poziție sigură pe scară sau șelă atunci când nu vă țineți cu mâna.
- În pereții în care sunt întinse cabluri pentru curent, apă, gaz care nu se văd, acestea se vor localiza inițial cu un aparat de detectare a conductelor. Se va evita atingerea pieselor conductoare de curent sau a conductelor.
- Purtați o cască pentru protejarea urechilor dumneavoastră: pierdere lentă a auzului!
- Purtați ochelari de protecție și folosiți o mască atunci când se formează praf.
- Nu se va folosi acolo unde sunt gaze sau fluide inflamabile.
- Trageți ștecherul din priză atunci când schimbați

- uneltele de lucru sau curățați aparatul.
- Protejați cablul de rețea de deteriorări. Uleiurile sau acizii pot deteriora cablul.
- Nu se va supra-solicita mașina.
- Important!
Se vor respecta toate prevederile naționale referitoare la instalare, funcționare și întreținere.
- Dalta și burghiul pot fi aruncate din greșeală din aparat și pot provoca răni grave:
 - Înainte de începerea lucrului se va verifica întotdeauna dacă dalta sau burghiul sunt așezate în suportul uneltei.
 - Suportul uneltei se va verifica permanent dacă nu este uzat sau deteriorat.
 - Unealta perforantă se va porni întotdeauna numai atunci când este apăsată pe un zid (perete, tavan și altele).
 - După terminarea lucrului ciocanul perforator se scoate din priză iar dălțile sau burghiurile se scot afară.
- Înainte de schimbarea dălților sau burghiurilor, unealta se va deconecta de la rețea.
- Protejați ochii și ceilalți lucrători de particulele care se pot desprinde. Purtați cască de protecție! Montați pereți despărțitori!
- Mănușile de lucru protejează degetele împotriva strivirii și zgârieturilor
- Vibrațiile pot fi dăunătoare sistemului mână-brăț; durata de influență a vibrațiilor se va menține cât de scurt posibilă.
- Cablul de rețea se va conduce întotdeauna prin spatele uneltei.
- Depozitați unealta în așa fel încât să nu fie la îndemâna copiilor.
- Pe timpul lucrului aparatul se va ține cu ambele mâini și se va ține cont de o poziție stabilă.

Alte indicații de siguranță pentru uneltele electrice găsiți în broșura anexată.

4. Înainte de punerea în funcțiune

- Locul de lucru se va verifica cu ajutorul unui dispozitiv de detectare a conductelor dacă nu există cabluri de curent electric sau conducte pentru apă ori gaz.
- Înainte de racordare la rețea se va verifica dacă tensiunea indicată pe plăcuța cu tipul mașinii corespunde cu tensiunea de rețea de la fața locului

4.1 Utilizarea conform scopului

Aparatul este prevăzut pentru perforare în beton, piatră sau cărămidă, pentru lucrări de dăltuire și găurire fără perforare în metal sau lemn cu utilizarea burghiului corespunzător.

4.2 Montarea și schimbarea uneltelor de lucru (Fig. 2)

- Uneltele se vor curăța înainte de montare și se vor unge ușor cu unsoare pentru mașini
- Manșonul de blocare (A) se trage înapoi și se ține tras.

RO

- Unealta de lucru fără praf se împinge prin rotire până la capăt în suportul aparatului. Unealta de lucru se blochează singură.
- Blocajul se verifică prin tragerea unelei din aparat.

4.3 Scoterea uneltelor de lucru (Fig. 3)

Manșonul de blocare (A) se trage înapoi, se ține tras și se scoate unealta de lucru.

5. Punerea în funcțiune (Fig. 1 - poz. 3)**5.1 Pornire-oprire**

- Pornire: se apasă butonul de funcționare (3)
- Oprire: se eliberează butonul de funcționare (3)

5.2 Mănerul suplimentar (Fig. 1 – poz. 4)

Ciocanul perforator se va utiliza, din motive de siguranță, numai cu ajutorul mânerului suplimentar.

O poziție sigură pe durata lucrului se atinge prin rotirea mânerului suplimentar. Mănerul suplimentar se desface în sens invers acelor de ceasornic și se rotește. **Apoi mânerul suplimentar se strânge bine din nou.**

5.3 Opritorul de găurire (Fig. 1 – poz. 5)



Șurubul aripioară de la mânerul suplimentar se desface și se fixează partea dreaptă a opritorului de găurire în gaura mânerului suplimentar. Se reglează opritorul iar șurubul aripioară se strânge din nou.

5.4 Dispozitivul de preluare a prafului (Fig. 4)

Înainte de începerea lucrărilor de perforare, dispozitivul de preluare a prafului se împinge vertical peste cap peste burghiu.



5.5 Opritor de percutare (Fig. 5)

Pentru găurirea fină, ciocanul perforator este echipat cu un opritor de percutare.

- Butonul de comutare (6) se rotește spre dreapta pe poziția (b)  pentru a se decupla percutarea.
- Pentru pomirea din nou a percutării, butonul de comutare (6) se rotește din nou pe poziția (a) .

5.6 Opritor de rotire (Fig. 6)

Pentru lucrările de dăltuire poate fi decuplată funcțiunea de rotire a ciocanului perforator.

- Pentru aceasta se rotește butonul de reglare (7) cu săgeata (a) pe poziția (c)  la carcasa mașinii.
- Pentru a cupla din nou funcțiunea de rotire, butonul de reglare (7) se rotește cu săgeata (a) pe poziția (b) .

Atenție:

Pentru găurire prin perforare aveți nevoie numai de puțină forță de apăsare. O presiune prea mare solicită inutil motorul. Burghiurile se vor verifica cu regularitate. Burghiurile tocite se vor ascuți sau înlocui.

6. Întreținerea

- Înainte de începerea tuturor lucrărilor la aparat, acesta se va scoate din priză!
- Mențineți aparatul înotdeauna curat.
- Nu folosiți substanțe caustice pentru curățarea materialului plastic.
- Pentru evitarea aglomerării prafului, șlițurile de aerisire se vor curăța la terminarea lucrului cu aer sub presiune (max. 3 bar)
- Perile de cărbune se vor controla cu regularitate (perile murdare respectiv înfundate pot duce la formarea excesivă a scântei și la dereglări de turație).

7. Comanda pieselor de schimb

La comanda pieselor de schimb trebuie sc menționate următoarele date:

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul ident al aparatului
- Numărul piesei de schimb al piesei necesare

1. Описание устройства (рис.1)

- 1 защита от пыли
- 2 фиксирующая втулка
- 3 переключатель вкл.-выкл.
- 4 дополнительная рукоятка
- 5 ограничитель глубины
- 6 блокиратор перфорации
- 7 блокиратор вращения

2. Технические данные

Напряжение:	230 в -50Гц
Потребляемая мощность:	1020 вт
Количество оборотов х.х.:	800 мин ⁻¹
Количество ударов:	3000 мин ⁻¹
Глубина сверления (макс.):	бетон/камень 26 мм
Вес:	5,3 кг
Уровень вибрации:	4,8 м/сек ²
Уровень давления шума:	90 дБ(А)
Уровень мощности шума:	104 дБ(А)
Тип защиты:	II/□

Данные параметров шума и вибрации измерены в соответствии с нормами EN 60745-2-6. Дрель с перфорацией согласно параграфу 3 постановления 2000/14/EG не предназначена для наружных работ.

3. Указания по технике безопасности

Внимание! При работе с электрическим инструментом во избежание электрического удара, травм и пожара необходимо предпринять следующие основные мероприятия по технике безопасности.

Прочтите указания по технике безопасности перед использованием инструмента и следуйте им.

- Проверьте указанное на типовой табличке напряжение (вольт).
- При использовании кабельного барабана необходимо полностью вытянуть кабель. Минимальное поперечное сечение проводника 1,5 мм².
- При использовании электродрели с перфорацией вне помещений необходимо для подключения электроэнергии использовать соответствующий удлинительный кабель H07RN-F 3G 1,5 мм2 с защищенным от попадания воды соединительным устройством.
- Обеспечьте устойчивое положение тела на лестницах и лесах при сверлении.
- При наличии в стенах скрытой проводки электричества, воды или газа определите перед работами при помощи устройства для поиска проводки их расположение. Избегайте прикосновения к токоведущим частям или проводке во время работы.
- Используйте защитные приспособления для органов слуха: из-за опасности незаметной и постепенной потери слуха.
- Используйте защитные очки и респиратор при работах с образованием пыли.
- Не используйте устройство в зонах с присутствием испарений или воспламеняющихся жидкостей.
- Перед всеми работами по переоснащению или чистке устройства выньте штекер из розетки.
- Не допускайте повреждения сетевого кабеля. Масла и кислоты могут вызвать повреждение кабеля.
- Не допускайте перегрузок инструмента.
- Важно!
Следуйте всем международным предписаниям относящимся к установке, эксплуатации и техническому уходу.
- Резец и сверло могут вылететь из устройства из-за недосмотра и нанести тяжелые телесные повреждения, поэтому:
- всегда перед началом работ проверить фиксацию резака и сверла в устройстве для крепления насадок.
- регулярно проверять устройство для крепления насадок на износ и наличие повреждений.
- включайте перфорирующий инструмент только если он прижат к обрабатываемой поверхности (стена, потолок и т.д.).
- после окончания работ отсоединить дрель с перфорацией от электросети и вынуть резец или сверло из устройства.
- перед сменой резака или сверла отсоединяйте всегда дрель с перфорацией от электросети.
- Используйте защиту для глаз и оберегайте коллег от разлетающихся частиц и откалывающихся частей. Используйте защитный шлем! Установите перегородки!
- Рабочие перчатки являются хорошей защитой от травм пальцев и повреждений кожи.
- Вибрация может вызвать заболевание верхних конечностей, поэтому сокращайте как можно время действия вибрации.
- Прокладывайте сетевой кабель всегда назад от инструмента.
- Храните инструмент в недоступном для детей месте.
- При работе с инструментом, держите его обеими руками и обеспечьте устойчивое положение тела.

Прочие указания по технике безопасности при работе с электрическим инструментом находится в приложенной брошюре.

RUS**4. Перед водом в эксплуатацию**

- Выявить на месте работы скрытую прокладку электрических проводов, газовых и водопроводных труб при помощи устройства для поиска проводки.
- Перед подключением к электросети убедитесь, что напряжение электросети соответствует данным, указанным на табличке с параметрами.

4.1 Использование согласно назначению

Устройство предназначено для сверления с перфорацией бетона, камня и черепицы, а также для работы резцом и сверлением без перфорации металла и дерева с применением соответствующего сверла.

4.2 Установка и замена насадок (рис 2)

- Перед установкой очистить и слегка смазать машинной смазкой насадку.
- Потянуть назад и удерживать фиксирующую втулку (А).
- Чистую насадку вращая вставить до конца в приемник инструмента. Насадка зафиксируется сама.
- Проверить фиксацию, потянув за насадку.

4.3 Удаление насадки (рис3)

Потянуть назад и удерживать фиксирующую втулку (А), вынуть насадку.

5. Пуск (рис.1 – поз.3)**5.1 Включение-выключение**

- Включение: нажать главный выключатель (3).
- Выключение: отпустить главный выключатель (3).

5.2 Дополнительная рукоятка (рис.1-поз.4).

Используйте дрель с перфорацией по условиям техники безопасности только с дополнительной рукояткой.

Устойчивое положение тела достигается перестановкой дополнительной рукоятки. Вращая дополнительную рукоятку против часовой стрелки ослабить ее крепление и затем переставить рукоятку.

В заключение вновь затянуть дополнительную рукоятку.

5.3 Ограничитель глубины (рис.1-поз.5)

Ослабить барашковый винт на дополнительной рукоятке и вставить штифт ограничения глубины в отверстие дополнительной рукоятки.

Отрегулировать положение ограничителя глубины и вновь затянуть барашковый винт.

10

5.4 Устройство приема пыли (рис.4)

Перед работами с находящимися прямо над головой поверхностями надеть на сверло устройство для приема пыли.

5.5 Блокатор перфорации (рис.5)

Для плавного сверления дрель с перфорацией оснащена блокатором перфорации.

- Для отключения перфорации рычажной переключатель (6) повернуть в позицию (b) ↓.
- Для включения перфорации рычажной переключатель (6) повернуть снова в позицию (a) ↑.

5.6 Блокатор вращения (рис.6)

Для работы с резцом можно отключить вращение дрели.

- Для этого переключатель (7) повернуть стрелкой (a) в позицию (c) ↑ на корпусе устройства.
- Для включения вращения необходимо повернуть вновь переключатель (7) стрелкой (a) в позицию (b) ↓.

Внимание:

Для сверления с перфорацией необходима только небольшое усилие нажима. Давление с большой силой вызывает ненужную нагрузку на двигатель. Контролируйте регулярно сверла. Затупившиеся сверла необходимо заточить или заменить.

6. Уход

- Перед проведением любых работ вынуть штекер из розетки!
- Содержите всегда ваш инструмент в чистоте.
- Не используйте для чистки пластмассы едкие вещества.
- Для предотвращения отложения пыли необходимо после окончания работ прочистить вентиляционные отверстия сжатым воздухом (макс. 3 бар).
- Контролируйте регулярно угольные щетки (загрязненные или изношенные угольные щетки вызывают образование искр и сбой скорости вращения).

7. Заказ запасных частей

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замены детали

1. Описание на уреда (фи⁴. 1)

1. Противопрахова защита
2. Фиксираща втулка
3. Прекъсвач за включване и изключване
4. Допълнителна ръкохватка
5. Ограничител за дълбочината
6. Спиране на ударите
7. Спиране на въртенето

2. Технически данни

Напрежение:	230 V ~ 50 Hz
Консумирана мощност:	1020 W
Честота на въртене на празен ход:	800 m ¹
Честота на ударите:	3000 m ¹
Най-голям диаметър на пробиване:	бетон/камък 26 мм
Тегло:	5,3 kg
Ниво на вибрациите:	4,8 m/s ²
Ниво на звука:	90 dB (A)
Ниво на звуковата мощност:	104 dB (A)
Защитен клас:	II /

Измерваните стойности за шума и вибрациите са определени според EN 60745-2-6. Къртачът не е предназначен за работа на открито, съгласно чл. 3 на директива 2000/14 на ЕО.

3. Указания за безопасност

Внимание! При употреба на електрически уреди трябва да се съблюдават следните основни мерки за безопасност за защита от електрически удар, нараняване и пожар. Преди да използвате уреда, прочетете и вземете под внимание тези указания.

- Проверете указаното на табелката на уреда напрежение (V).
- При използване на навит на ролка кабел го развийте напълно. Минимално сечение на проводника: 1,5 mm².
- При работа на къртача на открито за свързване към мрежата трябва да се използва предназначения за това удължителен кабел H07RN-F 3 G1,5 mm² със защитени от водни пръски щепселни съединения.
- Внимавайте за сигурната стойка, когато пробивате на стълби или скелета без опора.
- В стени, където има скрити електрически проводници, водопроводи или газопроводи, локализирайте първо проводника или

тръбопровода с търсач. Избягвайте допира с провеждащи ток части или проводници.

- За защита на ушите носете предпазни средства за слуха: продължителна загуба на слуха!
- Носете предпазни очила и използвайте респиратор при операции, при които се отделя прах.
- Да не се използва в близост до пари или запалими течности.
- При всяко пренастройване и почистване изваждайте щепсела от контакта.
- Пазете охранващия кабел от увреждане. Масло и киселина могат да повредят кабела.
- Не претоварвайте машината.
- Важно!
Съблюдавайте всички национални предписания за безопасност относно инсталиране, работа и поддръжка.
- Длета и свредла могат по невнимание да бъдат изхвърлени от уреда и да причинят тежки наранявания:
 - Преди работа винаги проверявайте, дали свредлото или длетото е фиксирано в патронника
 - Контролирайте редовно приспособлението за закрепване за износване или увреждане
 - Пускайте даден ударен инструмент само когато той е притиснат към заготовката (стена, таван и т.н.)
 - След приключване на работа изключете къртача от мрежата и извадете длетото или свредлото от уреда
 - Преди смяна на свредло или длето изключвайте винаги къртача от мрежата
- Пазете очите и колегите си от отхвърнати частици и отцепващи се чужди тела. Носете предпазна каска! Поставете предпазни стени!
- Носете предпазни ръкавици за предпазване от смачкване на пръстите и охлузване на кожата.
- Вибрациите могат да бъдат вредни за системата длан-ръка: времето на въздействие на вибрациите трябва да бъде сведено по възможност до минимум.
- Винаги изнасяйте кабела назад от машината.
- Съхранявайте уреда така, че да бъде недостъпен за деца.
- При работа дръжте уреда винаги с две ръце и поддържайте сигурно положение на тялото.

По-нататъшни указания за безопасност ще намерите в приложената книжка.

4. Преди пускане в действие

- Изследвайте с търсач мястото, където ще използвате уреда, за скрити електрически проводници, газопроводи и тръбопроводи.
- Преди включване в мрежата обърнете внимание на това, дали напрежението на мрежата съвпада с указаното на табелката с технически данни.

4.1 Употреба съгласно предназначението

Уредът е предназначен за ударно пробиване в бетон, камъни и тухли, за изсичане и за пробиване без удар в метал и дърво при използване на подходящо свредло или длето.

4.2 Използване и смяна на инструмента (фиг. 2)

- Преди употреба почистете инструмента и го намажете леко с машинна грес.
- Изтеглете и застопорете фиксиращата втулка А.
- Чистият, без прах по него инструмент се вкарва с въртене в патронника до ограничителя. Инструментът се задържа сам.
- Проверете застопоряването чрез дръпване на инструмента.

4.3 Изваждане на инструмента (фиг. 3)

Изтеглете втулката А, фиксирайте я и извадете инструмента.

5. Пускане в действие (фиг. 1 – поз. 3)

5.1 Включване и изключване

- Включване: натиснете работния прекъсвач (3)
- Изключване: освободете работния прекъсвач (3)

5.2 Допълнителна ръкохватка (фиг. 1 – поз. 4)

От гледна точка на безопасността използвайте къртача само с допълнителната ръкохватка.

Сигурен стоеж на тялото при работа може да постигнете чрез въртене на допълнителната ръкохватка. Отвивайте и въртете ръкохватката обратно на часовниковата стрелка.

След това отново я затегнете.

5.3 Ограничител за дълбочината (фиг. 1 – поз. 5)

Отвийте крилчатия винт на допълнителната ръкохватка и вкарайте правата част на ограничителя за дълбочина в отвора на



ръкохватката. Настройте ограничителя и завинтете отново крилчатия винт.

5.4 Приспособление за събиране на прах (фиг. 4)

Преди работа с къртача отвесно над главата преместете приспособлението за прах над свредлото.



5.5 Спиране на ударите (фиг. 5)

За по-мекото начално свредловане къртачът притежава ключ за спиране на ударите.

- Завъртете превключвателя (6) надясно в позиция (b) , за да изключите ударния механизъм.
- За да включите отново ударния механизъм, превключвателят (6) трябва отново да бъде завъртан на позиция (a) .

5.6 Спиране на въртенето (фиг. 6)

При операции с длето функцията въртене на къртача може да бъде изключена.

- За целта завъртете лоста (7) със стрелката (a) върху позиция (c)  на кутията на уреда.
- За да включите отново функцията въртене, лостът (7) със стрелката (a) трябва да бъде завъртан на позиция (b) .

Внимание:

За пробиване с къртача Ви е необходима съвсем малка натискава сила. Прекалено висока сила на натиск натоварва ненужно двигателя. Проверявайте редовно свредлата. Затъпените свредла трябва да се презаточват или подменят.

6. Поддръжка

- Преди всякакви работи по уреда го изключете от щепсела.
- Поддържайте Вашия уред винаги чист.
- За почистване на пластмасата не употребявайте разяждащи средства.
- За да се избегне наслояването на прах, би трябвало след приключване на работа вентилационните отвори да бъдат почиствани със състен въздух (max 3 bar).
- Контролирайте редовно графитните четки (замърсени или износени четки водят до прекомерно силно искрене и до смущения в оборотите).

7. Поръчване на резервни части

При поръчване на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- тип на уреда
- № на изделието
- идент. № на уреда
- № на исканата резервна част

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- D** erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
GB declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
DK erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artiklet
RU заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR izjavljuje sljedeću usklađenost s odredbama i normama EU za artikl.
RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masini sunar.
GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
UK atestesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
H a következő konformitást jelenti ki a termék-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
SK prohlašuje nasledujúci skladnosť po smernici EÚ in normah za artikel.
PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
RO declară următoarea conformitate cu normele și directivele din EC pentru produsul.

Bohrhammer BH-G 826/1

- 98/37/EG 87/404/EWG
 73/23/EWG_93/68/EEC R&TTED 1999/5/EG
 97/23/EG 2000/14/EG:
 89/336/EWG_93/68/EEC 95/54/EG:
 90/396/EWG 97/68/EG:
 89/686/EWG

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60745-1;
EN 60745-2-6

Landau/Isar, den 03.02.2005

Wechsungartner
Leiter QS Konzern

Ensing
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 42.583.25 I.-Nr.: 01025 Archivierung: 4258325-39-4141800-E
Subject to change without notice

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
 Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
 Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

🇵🇱 CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejścia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rekcji. Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

🇷🇴 Certificat de garanție

Pentru aparatul prezentat în instrucțiuni oferim o garanție de 2 ani, în cazul în care acest produs va fi defect. Termenul de garanție de 2 ani începe odată cu depășirea perioadei de pericolozitate sau după preluarea de către client.

Condiția de recunoașterea a garanției este o întreținere corespunzătoare conform instrucțiunilor de folosire precum și utilizarea în conformitate cu scopul a acestui aparat.

Bineînțeles că vă rămân la dispoziție drepturile de garanție legale în acești 2 ani.

Garanția este valabilă pe teritoriul Republicii Federale Germania sau în țările partenilor de distribuție regională drept completare la prevederile legale locale în vigoare. Vă rugăm să țineți cont de partenerul service-ului dumneavoastră de clienți regional sau de adresa service anexată mai jos.

🇷🇺 Гарантийное удостоверение

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента передачи ответственности за продукт или приобретение устройства клиентом.

Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.

В течении 2-х лет за вами также сохраняется право на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание. Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

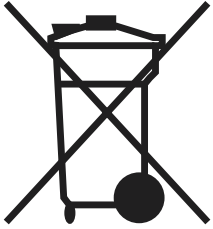
🇷🇺 ГАРАНЦИОННА КАРТА

Даваме 2 години гаранция на посочения в ръководството уред, в случай че нашият продукт прояви дефекти. 2-годишният срок започва да тече с прехвърляне на риска от едната вътрешна страна или с приемането на уреда от клиента.

Предпоставка за предявяване на гаранционни претенции е правилното обслужване на нашия уред съгласно ръководството, както и неговата употреба според предназначението му.

Разбира се, в рамките на тези 2 години Вие си запазвате Вашите законни гаранционни права. Гаранцията важи на територията на Федерална Република Германия или съответните страни на главния дистрибутор за региона като допълнение на локално валидните закони разпоредби. При необходимост се обърнете към Вашия консултант от съответната регионална сервисна служба или посочения по-долу адрес на сервиса.

- 🇵🇱 Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- 🇷🇴 Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- 🇷🇺 Сохраняется право на технические изменения
- 🇷🇺 Запазва се правото за технически промени



☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☞ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directoare europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitate cu legea națională referitoare la reciclare și deșeurii. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

☞ Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават разделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуредта е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

PL

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

RD

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

BG

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

RS

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

EH 02/2005